

Talking Hands
AT PLAY



JUGANDO

Talking Hands
AT PLAY



EN EL JUEGO

WRITTEN BY KATHLEEN PETELINSEK AND E. RUSSELL PRIMM
ILLUSTRATED BY NICHOLE DAY DIGGINS

A SPECIAL THANKS TO OUR ADVISERS: JUNE PRUSAK IS A DEAF THERAPEUTIC RECREATOR WHO BELIEVES IN THE MOTTO "LIFE IS GOOD," REGARDLESS OF YOUR ABILITY TO HEAR.

CARMINE L. VOZZOLO IS AN EDUCATOR WHO WORKS WITH CHILDREN WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING AND THEIR FAMILIES.



Published in the United States of America by The Child's World®
PO Box 326, Chanhassen, MN 55317-0326
800-599-READ
www.childsworld.com

Cover / frontispiece: left, right—Photodisc.

Interior: 3, 5, 7, 12, 19, 20—RubberBall Productions; 4—Thinkstock /
Punchstock; 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21—Photodisc;
22—Brand X Pictures; 23—Swerve / Alamy Images.

The Child's World®: Mary Berendes, Publishing Director

Editorial Directions, Inc.: E. Russell Primm, Editorial Director; Katie Marsico,
Project Editor and Managing Editor; Caroline Wood, Editorial Assistant; Javier
Millán, Proofreader; Cian Laughlin O'Day, Photo Researcher and Selector

The Design Lab: Kathleen Petelinsek, Art Director; Julia Goozen, Art Production

Copyright © 2007 by The Child's World®

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilized in any
form or by any means without written permission from the publisher.

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING-IN-PUBLICATION DATA

Petelinsek, Kathleen.

At play = En el juego / by Kathleen Petelinsek and E. Russell Primm.
p. cm. — (Talking hands)

Summary: Provides illustrations of American Sign Language signs and Spanish
and English text for various games and sports.

In English, Spanish, and American Sign Language.

ISBN 1-59296-683-7 (lib. bdg. : alk. paper)

1. American Sign Language—Vocabulary—Juvenile literature. 2. Spanish
language—Vocabulary—Juvenile literature. 3. Sports—Juvenile literature.
4. Games—Juvenile literature. I. Primm, E. Russell, 1958 - II. Title. III. Title:
En el juego. IV. Series: Petelinsek, Kathleen. Talking hands.

HV2476.P4713 2006

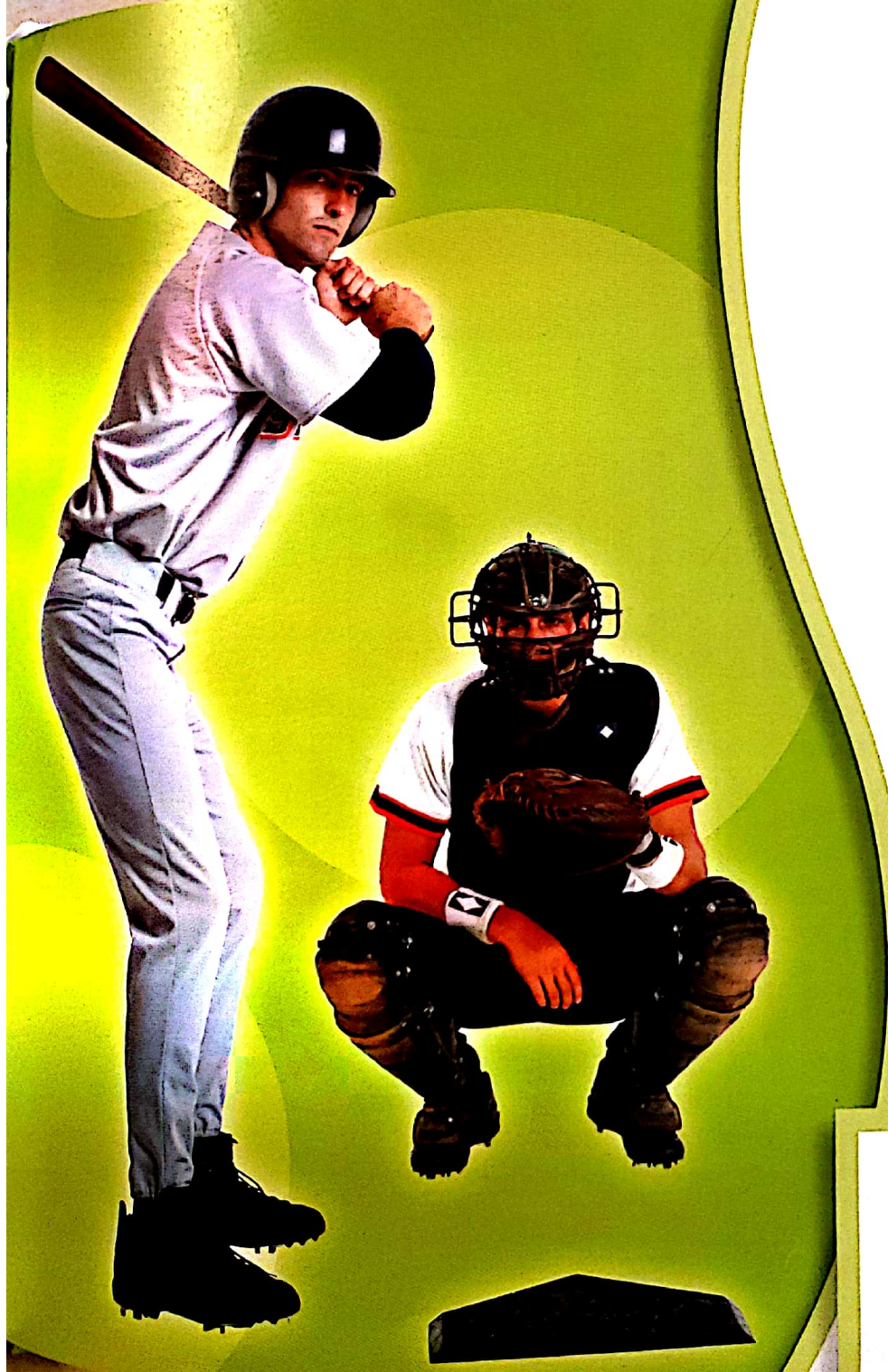
419'.7083461—dc22

2006009037

NOTE TO PARENTS AND EDUCATORS:

The understanding of any language begins with the acquisition of vocabulary, whether the language is spoken or manual. The books in the Talking Hands series provide readers, both young and old, with a first introduction to basic American Sign Language signs. Combining close photo cues and simple, but detailed, line illustration, children and adults alike can begin the process of learning American Sign Language. In addition to the English word and sign for that word, we have included the Spanish word. The addition of the Spanish word is a wonderful way to allow children to see multiple ways (English, Spanish, signed) to say the same word. This is also beneficial for Spanish-speaking families to learn the sign even though they may not know the English word for that object.

Let these books be an introduction to the world of American Sign Language. Most languages have regional dialects and multiple ways of expressing the same thought. This is also true for sign language. We have attempted to use the most common version of the signs for the words in this series. As with any language, the best way to learn is to be taught in person by a frequent user. It is our hope that this series will pique your interest in sign language.



Baseball Béisbol



Both hands have closed fists. Move as if you are swinging a bat. Repeat.

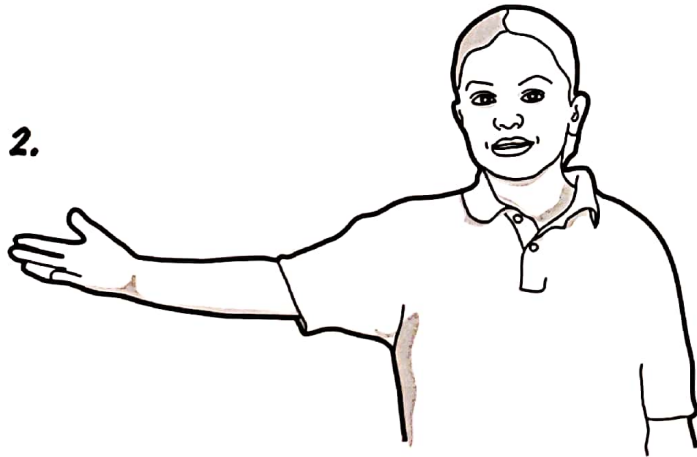
Ambas manos hacen puños cerrados. Mover como si estuviera bateando. Repetir.

Frisbee Frisbee

1.

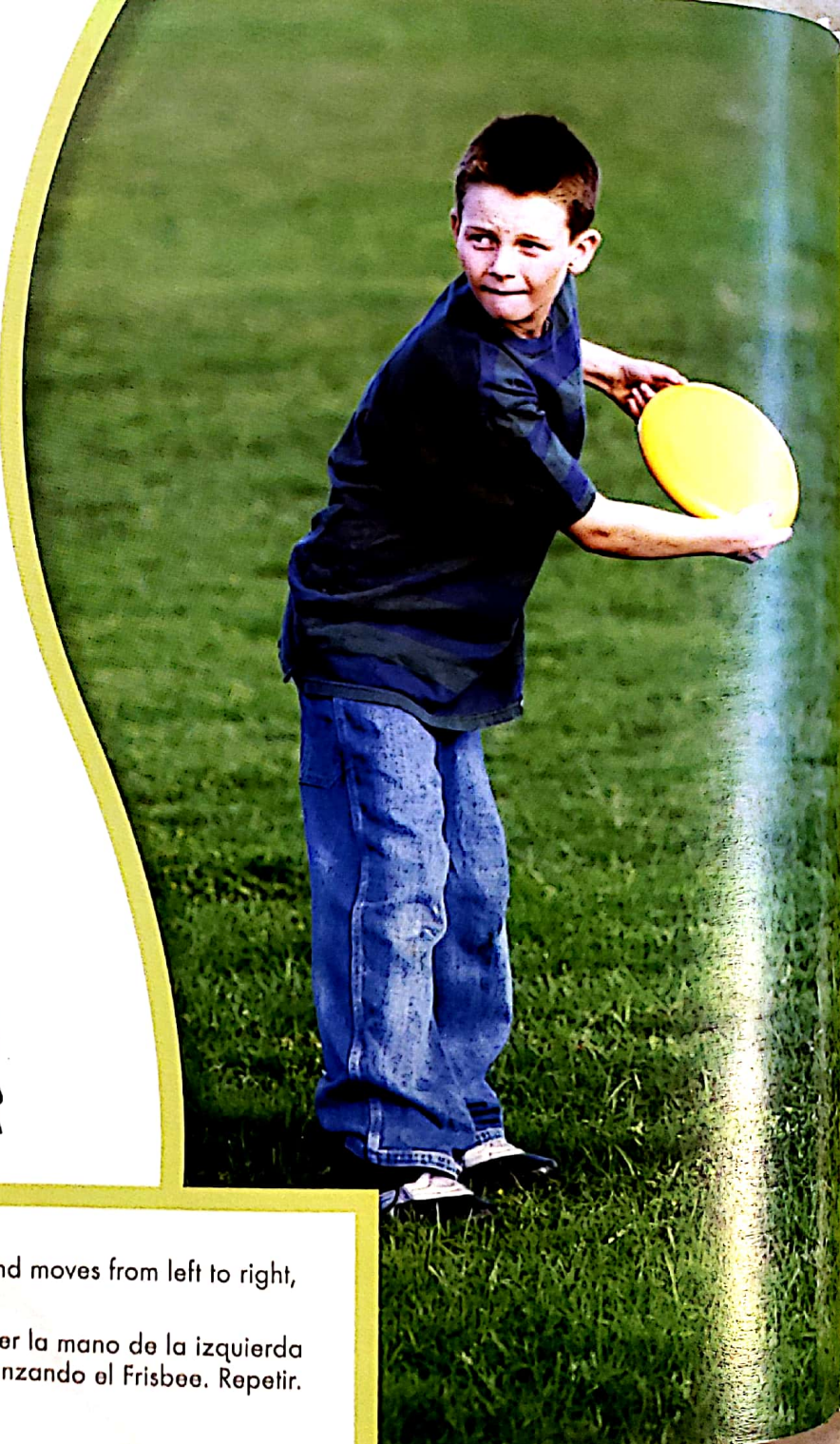


2.

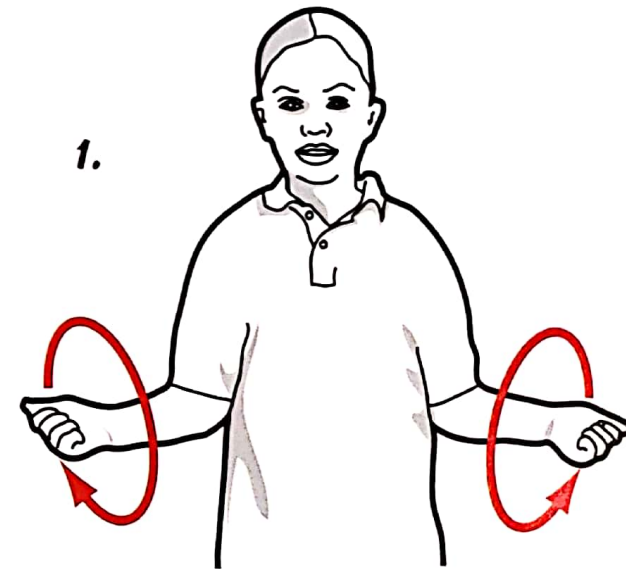


Begin by making the "A" hand shape. As hand moves from left to right, open it, as if throwing a Frisbee. Repeat.

Comience forando la "A" con la mano. Mover la mano de la izquierda a la derecha, abrirla, como si se estuviera lanzando el Frisbee. Repetir.



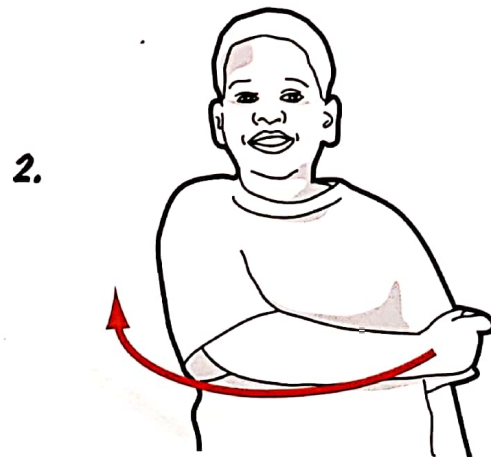
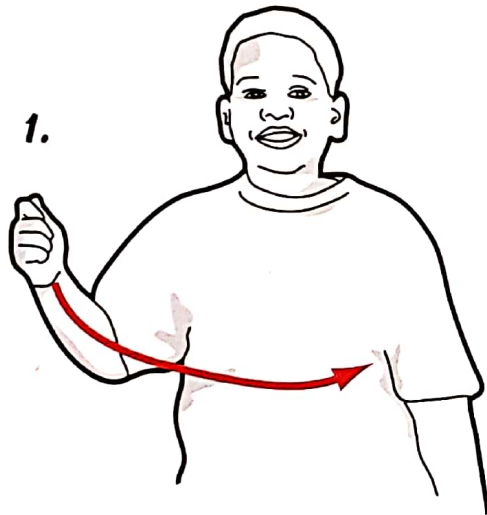
Jump Rope Cuerda de Saltar



Both hands make the "A" hand shape
and move in a circular motion.

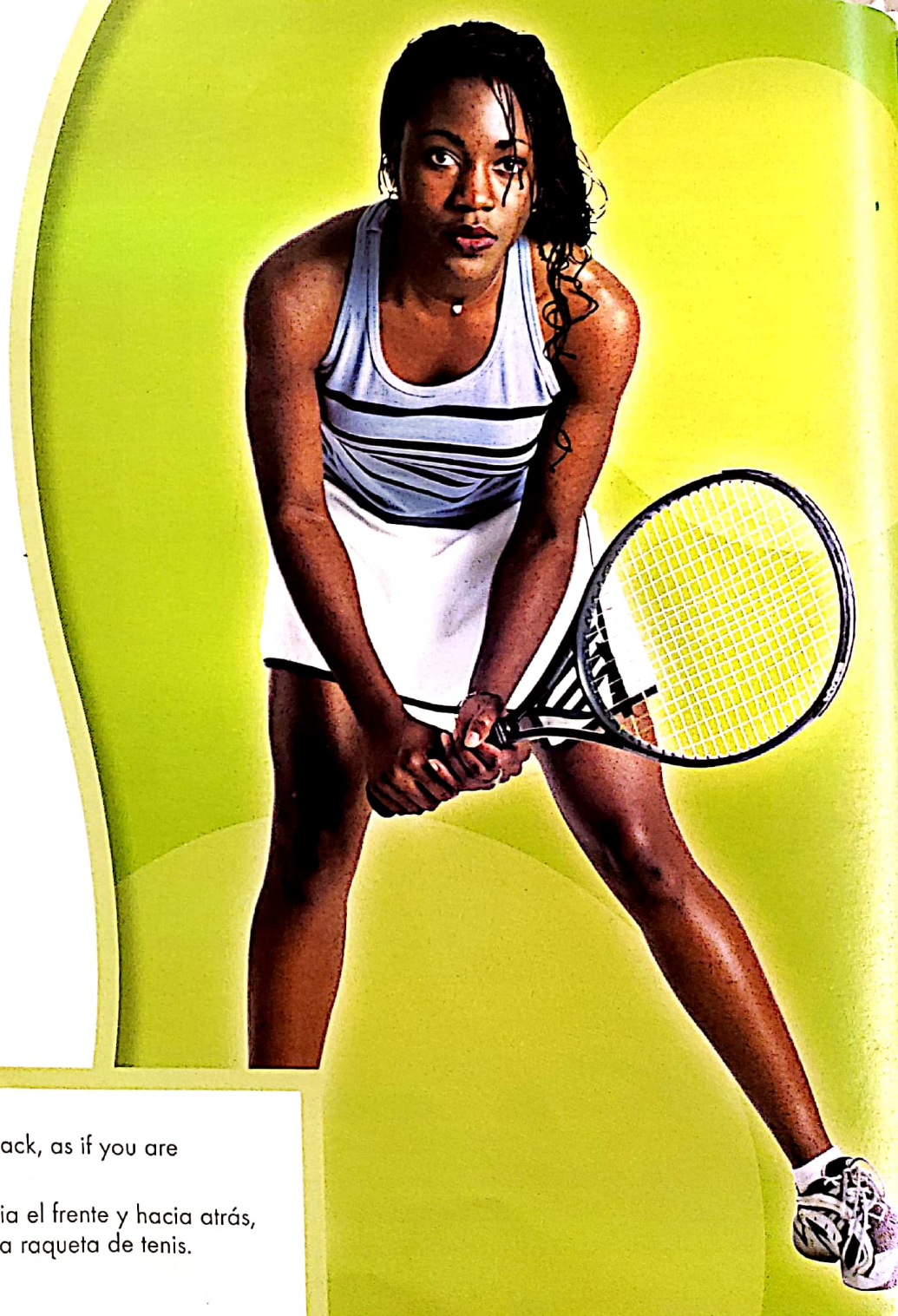
Ambas manos forman la "A" y se
mueven en forma circular.

Tennis Tenis



Move right arm across and back, as if you are swinging a tennis racket.

Mover el brazo derecho hacia el frente y hacia atrás, como si estuviera oscilando la raqueta de tenis.





Soccer Fútbol

1.

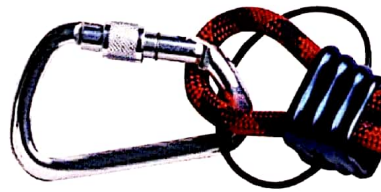
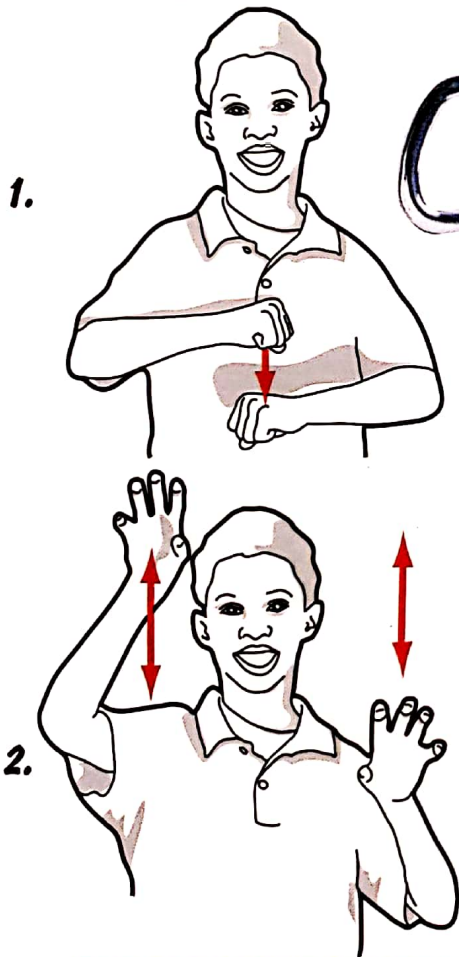


2.



Move right hand into palm of left hand. Repeat.
Mover la mano derecha y poner debajo de la
palma de la mano izquierda. Repetir.

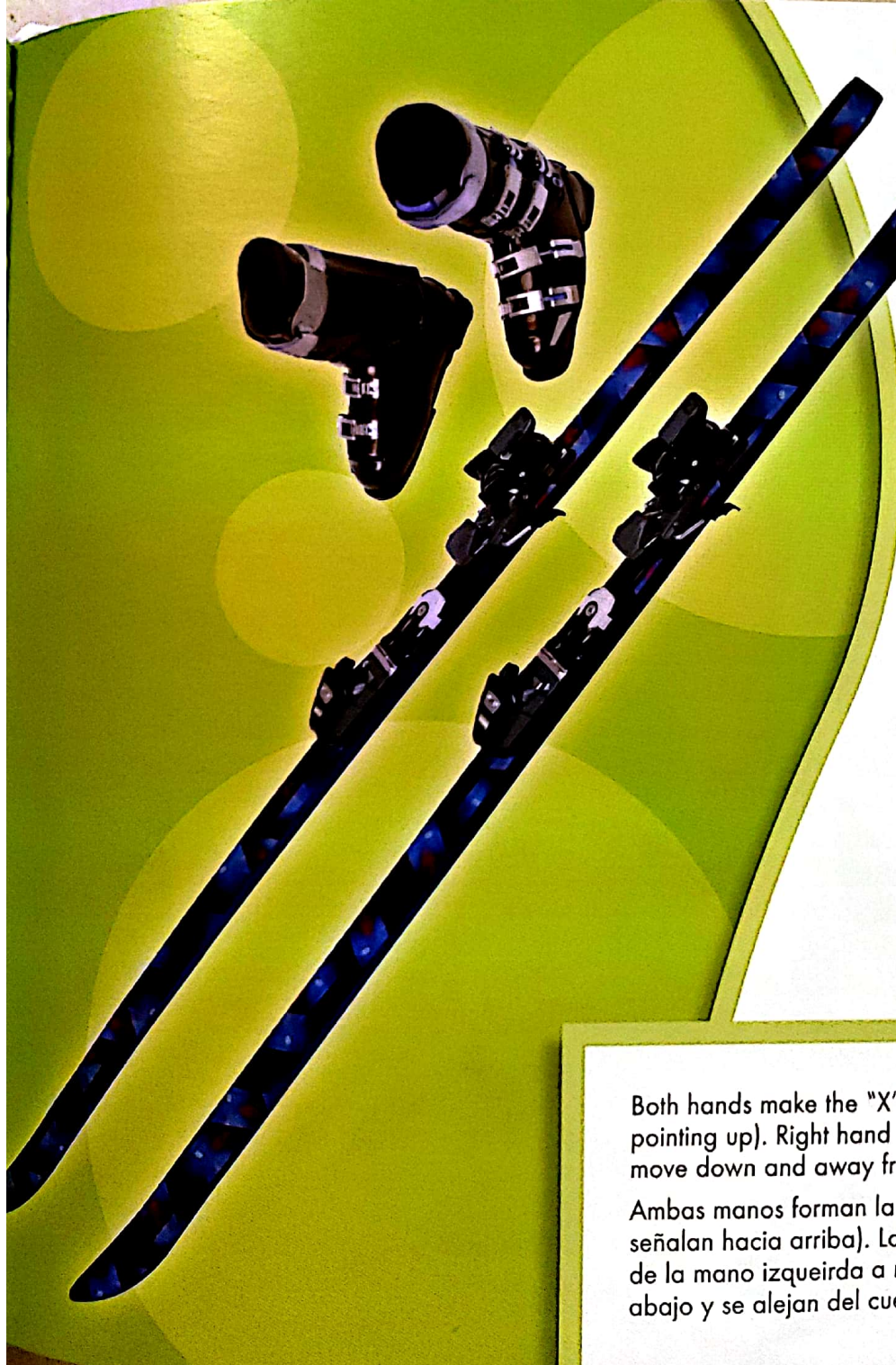
Rock Climbing Alpinismo



1) Right fist taps top of left fist. 2) Curl fingers of both hands. Alternate hands moving up and down.

1) El puño derecho golpea ligeramente la parte superior de la mano izquierda. 2) Enrosque los dedos de ambas manos. Alterna las manos moviendo para arriba y para abajo.

Skiing Esquí



1.



Both hands make the "X" hand shape (with index fingertips pointing up). Right hand stays in front of left hand as both move down and away from body at the same time.

Ambas manos forman la "X" (las yemas de los dedos índices señalan hacia arriba). La mano derecha se mantiene al frente de la mano izquierda a medida que ambas se mueven hacia abajo y se alejan del cuerpo a la misma vez.

Golf Golf

1.



2.

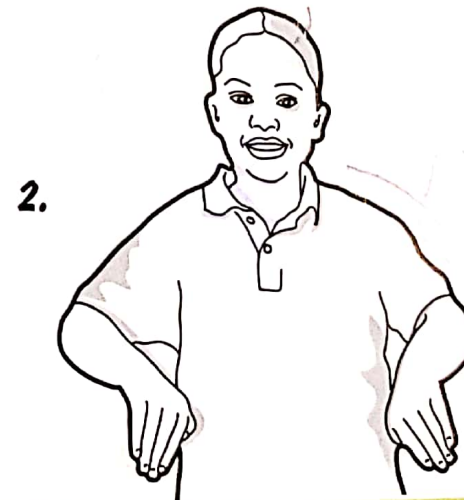


Both hands make the "A" hand shape. Swing hands from left to right in a downward arc.

Ambas manos forman la "A." Oscila las manos de la izquierda a la derecha en un arco hacia abajo.



Swimming Natación



Knuckles of both index fingers touch each other. Move outward and repeat.

Los nudillos de ambos dedos índices tocan. Mover hacia afuera y repite.

Volleyball Voleibol



Touch tips of middle fingers to thumbs.
Flick. Repeat.

Tocar las yemas de los dedos medios con
los pulgares. Sacudir. Repetir.



Fishing Pesca



1.



2.

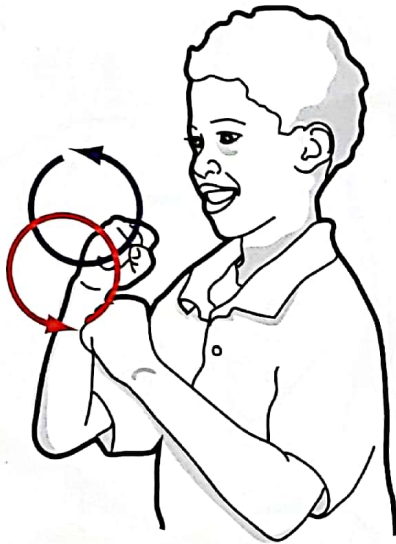


Both hands make the "A" hand shape. Swing hands forward, away from right shoulder. Repeat.

Ambas manos forman la "A." Oscila los manos hacia adelante, alejándose del hombro derecho. Repetir.

Boxing Boxeo

1.



Rotate both fists up and away from chest
in a circular motion.

Girar ambos puños hacia arriba y alejar
del pecho en forma circular.



Skateboarding Patineta



Right index and middle fingers touch top of flat left hand (palm down) as both hands move back and forth together.

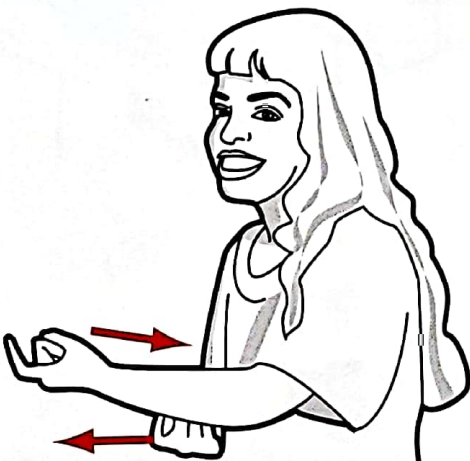
El dedo índice derecho y el dedo medio tocan la parte superior de la mano izquierda (palma hacia abajo) ambas manos se mueven hacia adelante y hacia atrás.

Ice Skating Patinaje de Hielo

1.



2.



Both hands make the "X" hand shape (with index fingers pointing up). As one hand moves away from body, the other moves toward body. Repeat.

Ambas manos forman la "X" (los dedos índices señalan hacia arriba). A medida que una mano se aleja del cuerpo y la otra se mueve hacia el cuerpo. Repetir.



Bowling Bolos

1.



2.



Curl fingers of right hand. Bring right arm forward and slightly upward.

Enrosque los dedos de la mano derecha. Mover el brazo derecho hacia adelante y ligeramente hacia arriba.

Bike Riding Ciclismo

1.

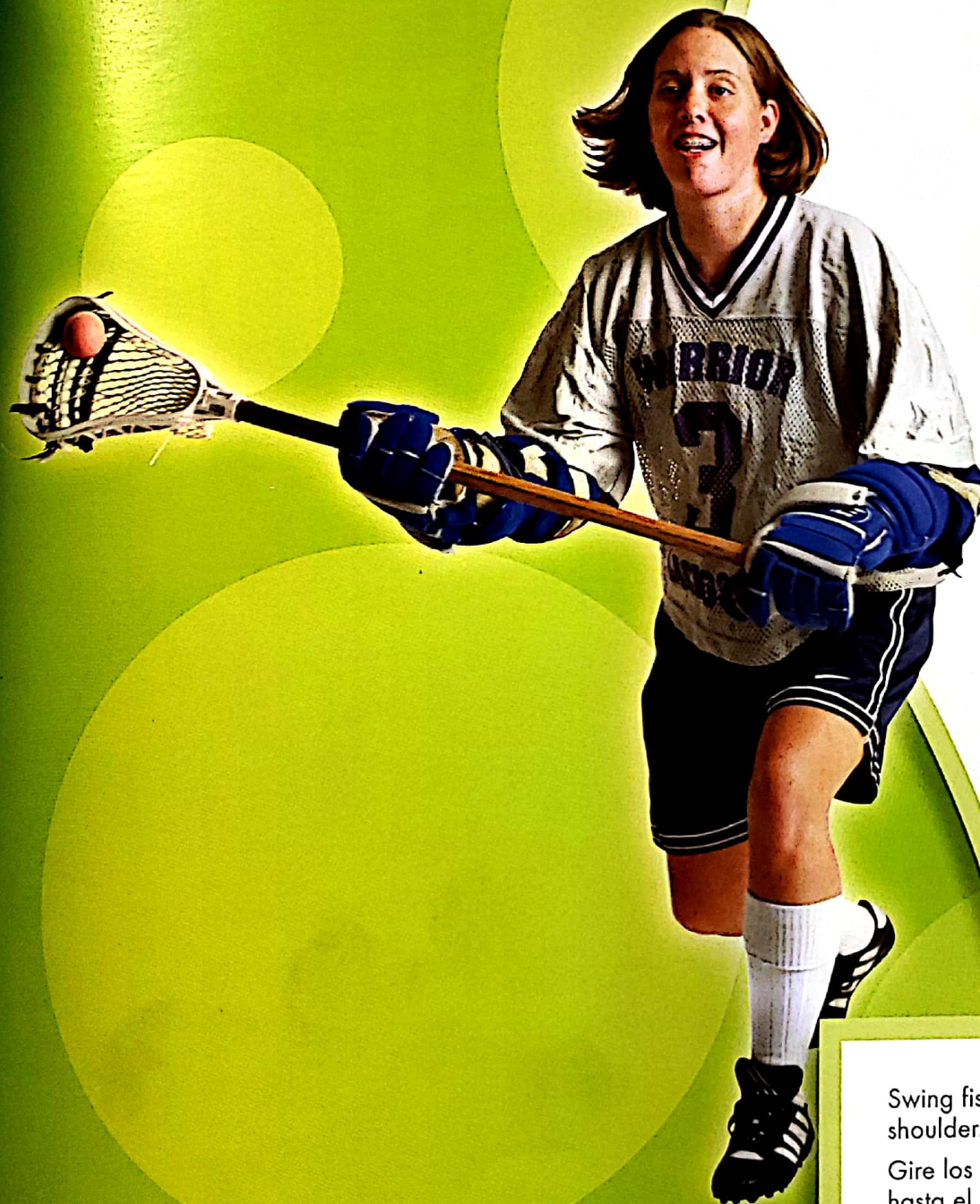


Rotate both fists up and away from stomach area in a circular motion. Repeat.

Oscila ambos puños hacia arriba y alejar del estómago en forma circular. Repetir.



Lacrosse Vilorta



1.



2.

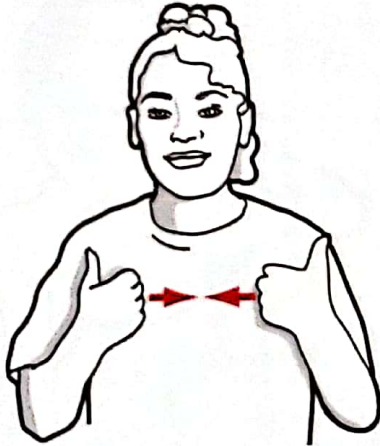


Swing fists from right shoulder to left shoulder. Repeat.

Gire los puños desde el hombro derecho hasta el hombro izquierdo. Repetir.

Game Juego

1.

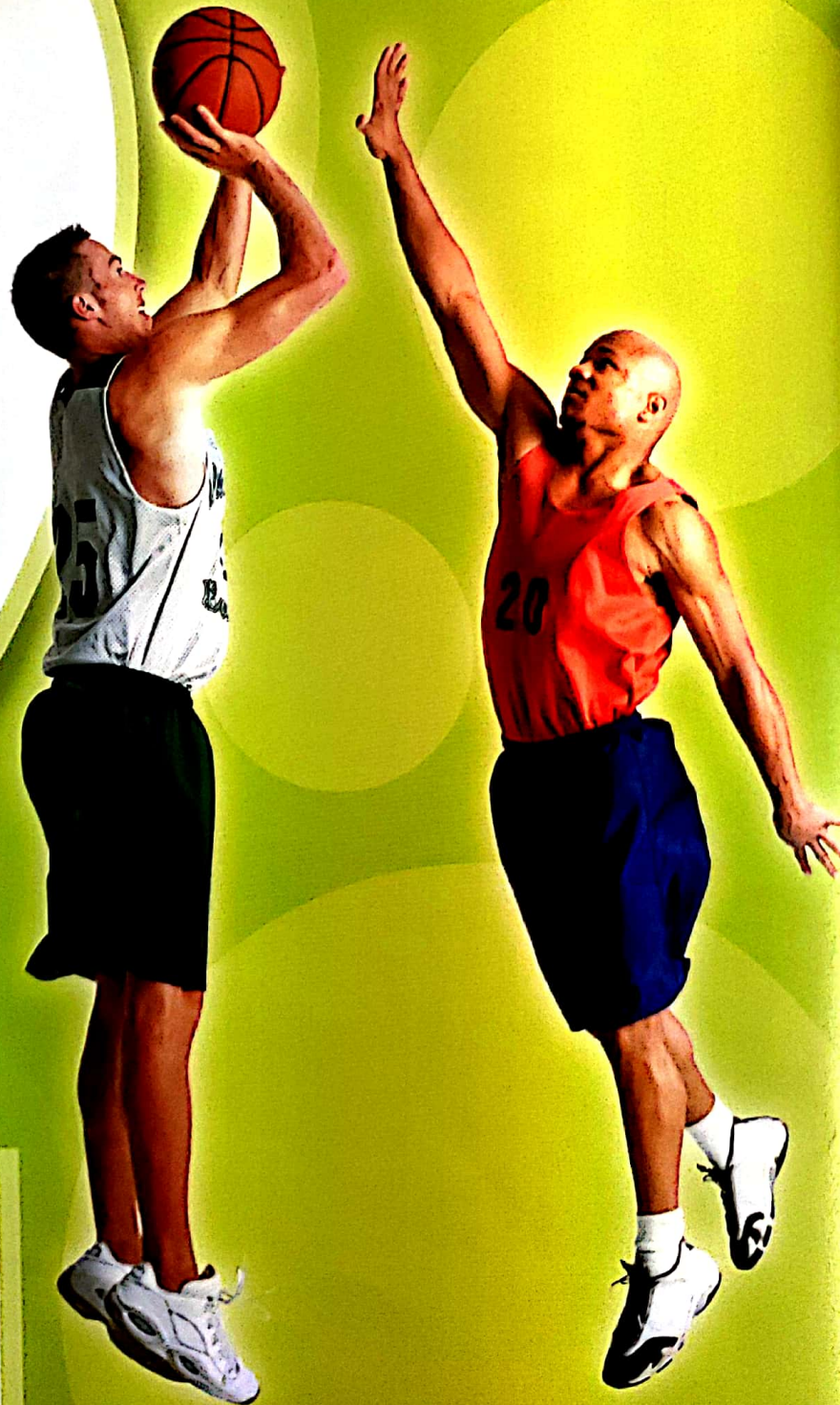


2.



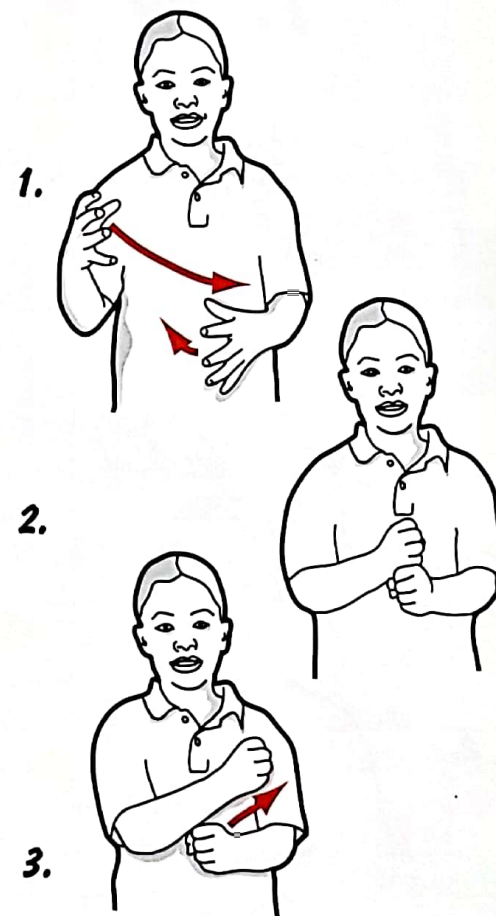
Both fists (with thumbs out) tap
knuckles. Repeat.

Ambos puños (con los pulgares hacia
afuera) tocan los nudillos. Repetir.





Win Ganar



Hands close in fists as they move inward. Bottom of right fist touches top of left fist. Left hand stays still while right hand continues to move to left side of body.

Ambas manos forman puños a medida que se mueven hacia adentro. La parte inferior del puño derecho toca la parte superior del puño izquierdo. La mano izquierda se mantiene inmóvil mientras que la mano derecha sigue moviéndose al lado izquierdo del cuerpo.

Lose Perder

1.

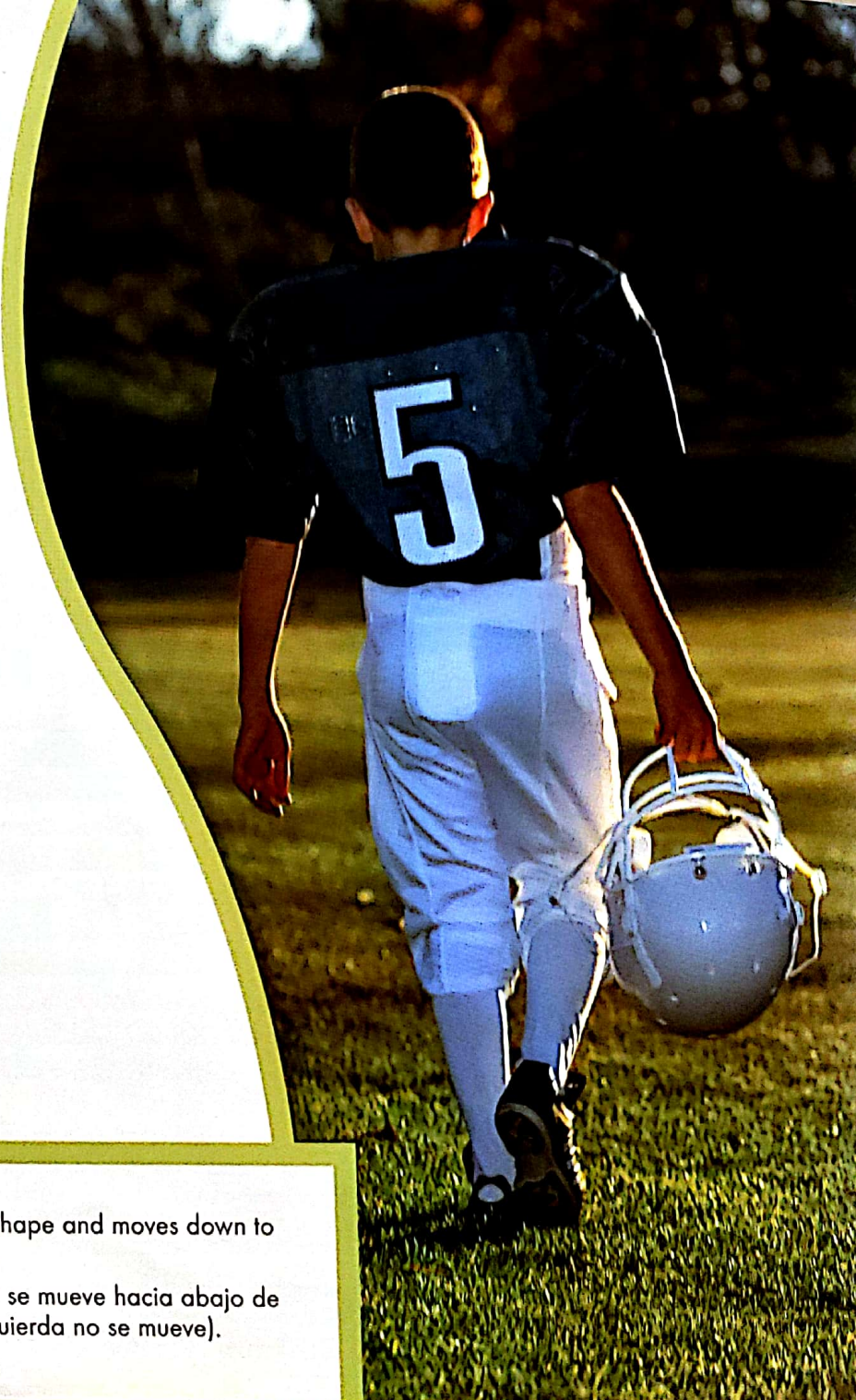


2.



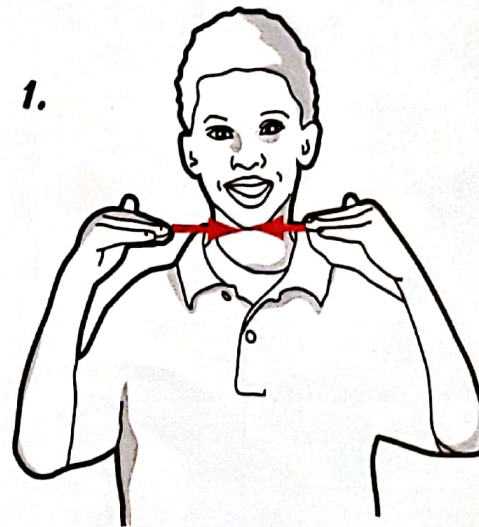
Right hand makes the "V" hand shape and moves down to left palm (which does not move).

La mano derecha forma la "V" y se mueve hacia abajo de la palma izquierda (la mano izquierda no se mueve).





Tie Empatar



Fingertips of bent hands point toward each other. Move hands in until tips of hands touch. Then slightly separate.

Las yemas de los dedos en forma de garra frente a frente. Mover las manos hasta que las yemas de los dedos se juntan. Separa los dedos ligeramente.



A SPECIAL THANK-YOU TO OUR MODELS



Alina is seven years old and is in the second grade. Her favorite things to do are art, soccer, and swimming. DJ is her brother!



Dareous has seven brothers and sisters. He likes football. His favorite team is the Detroit Lions. He also likes to play with his Gameboy and Playstation.



DJ is eight years old and is in the third grade. He loves playing the harmonica and his Gameboy. Alina is his sister!

READ ALL THE BOOKS IN
THE TALKING HANDS SERIES:

Actions/Acciones
Animals/Animales
At Play/Jugando
At School/En la Escuela
At Work/En el Trabajo
Clothes/Ropa
Colors and Shapes/Colores y Formas
Days and Times/Días y Horas
Family and Friends/Familia y Amigos
Feelings and Emotions/Sentimientos
Food/Comida
Greetings and Phrases/Saludos y Frases
Holidays and Celebrations/Días de Fiesta y Celebraciones
Home/Casa
Opposites/Los Contrarios
Questions and Answers/Preguntas y Respuestas
Seasons/Estaciones
Weather/El Tiempo